

# MÚSICA INÉDITA DE FINALES DEL SIGLO XIX: LOS VILLANCICOS DE FRAY MARIANO PAULIN

Trujillo Flores, José Cristóbal (1), Béjar Bartolo, Alejandra (2)

1 [Colegio del Nivel Medio Superior, Escuela del Nivel Medio Superior de Salvatierra, Universidad de Guanajuato] |  
[jose\_trujillo2601@hotmail.com]

2 [Departamento de Música, DAAD, CG, Universidad de Guanajuato] | [a.bejarbartolo@ugto.mx]

## Resumen

Esta investigación abarca la búsqueda e identificación de una obra de música religiosa, en específico de finales del siglo XIX, que no haya sido previamente estudiada. Esta exploración se realizó en varios archivos del estado de Guanajuato, siendo en la ciudad de Celaya donde fue encontrando el material: una serie de ocho villancicos cuyos textos fueron inmediatamente transcritos facilitando así su análisis y desarrollo, abriendo nuevos campos de estudio como podría ser una edición de los mismos.

## Abstract

This study encompasses the search and identification of a religious music work, specific at the end of the 19th century that has not previously been studied. This exploration was carried out in several archives of the state of Guanajuato, being in the city of Celaya where it has been found: a series of eight carols whose texts were immediately transcribed facilitating their analysis and development, opening new fields of study such as an edition of the same.

## Palabras Clave

Celaya; archivo; textos; transcripción.

## INTRODUCCIÓN

En el estado de Guanajuato existe un gran baluarte de cultura que se resguarda desde hace ya muchos años y que expresa el sentir de aquellos que vivieron épocas muy distintas. El villancico, [1] que en su comienzo constaba de una canción profana, pasó a ser un sinónimo de 'bienaventuranzas' y que hasta nuestros días son parte de una identificación para muchísimos feligreses con la época navideña.

Sin embargo, hablar de villancicos confiere a estudiar más a fondo su origen, la o las épocas que han marcado y dar a conocer que hay cientos de escritos de éstos que no son familiares para la gente. Para un músico representa un deseo muy fuerte de estudiar y analizar una obra como ésta, para hacer de su conocimiento a los demás; y para un aficionado musical, como receptor, simboliza el interés del conocimiento de esta obra, que desde una perspectiva distinta a la de un músico, consideraría importante la promoción de este tipo de creaciones.

El objetivo general es buscar y recopilar una obra de música sacra o religiosa de finales del siglo XIX para que se le dé un análisis musical y una transcripción. Posteriormente una promoción de la misma. [2]

## MATERIALES Y MÉTODOS

El material requerido para esta investigación no pudo ser encontrado en el municipio del que es oriundo el alumno investigador, Salvatierra, Gto., así que mediante una recomendación general se optó por trasladarse a la ciudad de Celaya, Gto., donde se encuentra el 'Archivo Histórico Provincial' de la orden o congregación sacerdotal y religiosa de los franciscanos y donde fue posible encontrar el archivo musical que se implementaría como objeto de estudio de este proyecto. [3]

Se encontraron un sinnúmero de obras musicales que coincidían con la época seleccionada y que no han sido estudiadas, de todas ellas se optó por una obra que lleva por título "Villancicos" de Fray Mariano Paulín, quien fue sacerdote franciscano, organista del Templo Franciscano de Acámbaro y del Templo Franciscano de Celaya, del que no se

tienen más referencias. Éste son los títulos de los villancicos de dicha serie:

- 1) *Diálogo*
- 2) *Canción de cuna*
- 3) *Despierta*
- 4) *Venid, venid*
- 5) *Allá en Belén*
- 6) *Noche buena*
- 7) *Cuento del conejito*
- 8) *Ya no llores*

La obra a la que logramos el acceso en el archivo de la ciudad de Celaya nos fue proporcionada de manera digitalizada. Las partituras se encuentran en papel pautado impreso mientras que los textos y las notas son manuscritos.

En un fragmento de la obra, particularmente la cuarta y quinta hoja, se pueden apreciar claramente 'manchas' dentro de las partituras.

La obra está constituida de 20 hojas, de las cuales 16 muestran contenido musical, 1 de portada y 3 en blanco.

## RESULTADOS Y DISCUSIÓN

De los villancicos estudiados existe una repetición en cuestión de texto del villancico *Diálogo*, ya que la hoja No. 2 contiene el mismo texto de la hoja No. 11, y también en un fragmento de la hoja No. 13. Sin embargo, existe una relativa variación en cuanto a las notas musicales que se encuentran en las hojas antes mencionadas.

De igual manera se encontró una repetición del texto del villancico *Canción de Cuna*. Las hojas Nos. 3 y 4 llevan el mismo contenido textual de la hoja No. 13.

Los villancicos de la obra se encuentran en su estado original (manuscrito) sin embargo, se identificaron dos tipos distintos de escritura, una a mano y la otra a máquina de escribir.

De acuerdo a las fuentes consultadas, así como al documento que se indica, se sabe que toda la obra es de autoría de Fray Mariano Paulín H., pero, debido a la variación de la escritura, se desconoce si la obra fue redactada sólo por el mencionado, o

existió alguna otra colaboración al momento de la redacción de los villancicos.

Estas son las transcripciones de los textos verbales de los villancicos: [4]

### ***Diálogo***

Rubén Simeón una noticia te vengo a dar  
Dicen que el Mesías ha nacido ya  
Que las profecías se han cumplido ya  
Vieron una estrella brillando en el portal  
Todos los pastores fueron le adorar  
Cuando los zagales fueron le a cantar  
Coro les hacían ángeles sin par  
Alegre para él igual, la, la, la  
la, la, la, la  
Niño Manuel ven a nacer.

### ***Canción de Cuna***

Nace un niño, gloria de los cielos  
Nace un niño, gozo del Señor  
A la ru rru niño, a la ru rru ya  
Duérmase mi niño, duérmase ya.  
Silencio silencio  
Silencio 'ssssssss'

### ***Despierta***

Despierta niño hermoso, despierta ya  
Déjame ver tus ojos, déjame ya  
Porque tú eres delicia y bondad  
Y tus ojos son soles de amor  
Dejadme verlos siempre, dejadme verlos ya.

### ***Venid, venid***

Venid, venid  
Venid a adorar al Rey del cielo

Que ha nacido ya  
A la rru, a la rru, a la rru ve  
En las pajas nace un niño  
Pobre, pobre niño Emanuel.  
Dios de los cielos  
Paz a los hombres  
Paz a Israel  
Ven maestro ya  
En los cielos brilla  
Ven niño Jesús  
Te ofrezco mi amor, ven.  
Los pastores inclinan la frente ante el Señor  
Y (contemplan) gozosos al Mesías su Salvador.  
Mira que caminan hasta llegar  
Los pasos caminantes llegad aquí  
Mi alma es un refugio, venid, venid.

### ***Allá en Belén***

Allá en Belén de Judá  
Un niño nacerá  
Será la estrella de Jacob  
Un renuevo de Judá  
De una virgen nacerá  
El regalo celestial.

### ***Noche buena***

En la noche buena un niño nació  
Rey del cielo y tierra el hijo de Dios  
Aleluya, aleluya.

### ***Cuento del Conejito***

Sucedió en una noche de estrellas  
Que jugaba el pequeño Manuel  
Los corderos venían a su lado

Los pastores reían se con él  
¡Ah que sueño fue aquel!  
Un conejo llegó a la reunión  
Preguntándole al niño también  
Si podrían admitirlo en el juego  
Y saltar y saltar tras de él.

### **Ya no llores**

Ya no llores tierno niño  
Se me parte el corazón  
Cesen ya tus lagrimitas  
Ven conmigo, niño Dios  
¿Por qué lloras si eres Rey?  
Y también el Dios de amor  
Si tú imperas por doquier  
En mi alma y corazón.

## **CONCLUSIONES**

En esta investigación quedó plasmada una de las muchas obras musicales que se desconocen por la mayor parte de los ciudadanos guanajuatenses y de todo el país; con ello se da una apertura al descubrimiento, exploración y estudio de las composiciones de antaño que darán un mayor sentido de pertenencia e identidad para todos los amantes de nuestras tradiciones y nuestra cultura, puesto que todo aquello que se resguarda en los rincones de nuestras reliquias es arte, y debe ser valorado como tal.

Este trabajo fomenta la promoción, recopilación y búsqueda de más composiciones de esta naturaleza, que podrían ser muy bien aceptadas y recibidas por la comunidad como una nueva forma de revivir las fechas importantes y celebraciones típicas, y que incrementarán el acervo cultural de nuestro país.

## **AGRADECIMIENTOS**

Quedo en total agradecimiento con la Escuela del Nivel Medio Superior de Salvatierra, actual

institución en la que estudio por la atención y el material que se me proporcionó para las solicitudes de consulta al archivo (oficios).

A la C. P. Ma. Refugio Quintana Sánchez, directora de esta institución, por la cordialidad y facilidad en el apoyo de los documentos requeridos.

A la Lic. Silvia Tapia, por la agilidad y factibilidad de la elaboración de los documentos necesarios.

Agradezco ampliamente al Archivo Histórico Provincial del Templo Franciscano de la ciudad de Celaya, Guanajuato por el favor de su atención al momento de solicitar su apoyo para la búsqueda y obtención de las fuentes necesarias en la realización de esta investigación. A Fray Eduardo López Ramírez, Ministro Provincial de dicho archivo y sacerdote.

A Fray Gerardo Frausto, Secretario Provincial, por ser el enlace de acceso a la consulta en el archivo.

A la Sra. Ana María Ruiz Martín, por la orientación brindada para lograr encontrar el tipo de obras específicas dentro del archivo.

A Fray Roberto Campos Alegría, Sacerdote del Templo Franciscano en Salvatierra, Vto., por brindarnos la información necesaria para poder realizar la consulta en el Archivo Histórico Provincial.

También me es primordial reiterar mi agradecimiento a la Dra. Alejandra Béjar Bartolo, quien funge como mi asesora y como investigadora de Veranos UG, por la orientación, contextualización de lo que se debía elaborar, gentileza, disciplina y compromiso de su persona hacia mí y hacia la investigación.

A la Universidad de Guanajuato, Alma Mater de todos los que aquí desempeñamos un rol, por esta nueva oportunidad de aprendizaje y por brindarnos una educación de primera calidad.

## REFERENCIAS

[1] Villancico: «Se define como una composición poética popular con estribillo, y especialmente de asunto religioso que es cantado en Navidad». Definición tomada de Subirá, J. (1962), El villancico literario-musical. Revista de Literatura, 5, 22-43.

[2] Mata, F. X. (1986). La mejor música religiosa. Barcelona: Daimon.

[3] Guerberof Hahn, L. (2010). El archivo musical del convento franciscano de Celaya (México). Anuario musical, 65, 251-268.

[4] Para las transcripciones de los textos verbales han sido utilizados los criterios especificados en Ammetto, F., Béjar Bartolo, A. (2014), La edición crítica de música vocal-instrumental: ejemplos del repertorio barroco. Academia Journals, 6(5), 189-194 y en Ammetto, F., Béjar Bartolo, A., Arnold Hernández, B., Valdez Villar, A. J., Vásquez Reyes, J. D. (2017), ¿Flecha propicia o perfección indecible? Un nuevo caso de 'contrafactum' en una composición de Ignacio Jerusalem. Vórtex, 5(1), 1-31.